

# Editorial con motivo del primer número en español de la revista *Deutsche Zeitschrift für Akupunktur* (DZA)

Queridos lectores del primer número en español de la DZA: al darles mi más calurosa bienvenida como editor de la edición alemana de la revista no puedo sino reconocer que hasta hace poco no habría imaginado siquiera verme en esta situación. A veces la historia avanza dando pasos de gigante y la revista que ahora tienen en sus manos es un buen ejemplo de ello.

La *Deutsche Zeitschrift für Akupunktur* (revista alemana de acupuntura) se subtitula *German Journal of Acupuncture and Related Techniques*, prueba de que no sólo se ocupa de los temas propios de la acupuntura, sino también de la medicina china en su conjunto, de otras medicinas asiáticas así como de las ampliaciones e innovaciones de estas antiguas formas de ejercer la medicina, sobre todo la terapia neural y la acupuntura craneal de Yamamoto.

Pero este carácter internacional le viene de nacimiento a la DZA. Los padres fundadores de la Asociación Médica Alemana de Acupuntura, principalmente el inolvidable Gerhard Bachmann, estudiaron acupuntura en Francia en los años que siguieron a la 2<sup>a</sup> Guerra Mundial. Roger de la Fuye fue entonces el maestro de esta primera generación de acupuntores alemanes. Más tarde, en el año 1951 se fundó la Sociedad Alemana de Acupuntura y en 1952 vio la luz el primer número de la DZA, lo que la convierte en una de las publicaciones sobre acupuntura más antiguas de Occidente. El credo del primer redactor de la revista, Gerhard Bachmann, era la 'apertura al mundo'. Así, en el Congreso de Acupuntura de Marsella de 1956 el joven médico francés Paul Nogier presentó una nueva forma de acupuntura, la acupuntura auricular, recibida sin embargo con gran escepticismo. Pero la DZA se había adelantado un año, presentando ya en 1955 un caso clínico que ilustraba el tratamiento de acupuntura auricular de Nogier. En el mismo año Heribert Schmidt presentó la medicina *Kampo* japonesa y algo después Hunecke hizo lo mismo con la terapia neural. Pero la DZA alcanzó otro hito importante a través de su redactor, Johan-

nes Bischof, que llevó a cabo en 1972 la primera anestesia con acupuntura fuera de China en una operación de amígdalas –delante de las cámaras– impulsando así con fuerza la acupuntura en Europa.

Actualmente la DZA es el órgano internacional de dos sociedades de acupuntura de Austria, dos de Alemania y una de Luxemburgo, y llega a más de 19.000 médicos.

¿Qué nos deparará el futuro? En los últimos años la acupuntura y la medicina china han experimentado un auge vertiginoso en el ámbito de habla hispana. Reflejo de ello es también el hecho de que este año el congreso mundial ICMART de Barcelona ha sido organizado por nuestros colegas españoles. Este congreso, que coincide con la aparición de *Revista Internacional de Acupuntura*, constituye un punto de fusión, un puente de unión entre la acupuntura europea e iberoamericana. Y nos esforzaremos para que este puente sea transitable en ambas direcciones. Nuestro intercambio de conocimientos será más intenso en el futuro gracias al idioma español. Esto significa que los que vivimos en Centroeuropa aprenderemos más español, lo que sin duda es motivo de alegría. El castellano es una lengua preciosa. Y sé muy bien de lo que hablo: aprendí español como estudiante de intercambio en el curso 1964/65 cerca de la frontera entre Texas y México, y en 1989 lo puse a prueba por última vez en Barcelona con motivo de un congreso sobre medicina antropológica.

¡Manos a la obra! ¡Por una excelente colaboración!

Saludos cordiales, también en nombre de toda la redacción y de las asociaciones que cooperan con la DZA



Thomas Ots, MD.  
Ph.D.  
Editor  
[ots@daegfa.de](mailto:ots@daegfa.de)  
Graz, 3 de mayo  
de 2007